

# 謝謝你！

Thank you!

文：「從起步開始」計劃團隊

圖：FaMiuly





我是妙妙，  
My name is Mina.  
我今年三歲，  
I am three years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡跳舞。  
I like dancing.

我是古力，  
My name is Gurung.  
我今年六歲，  
I am six years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡吃東西。  
I like food.



我是叮叮，  
My name is Dipti.  
我今年五歲，  
I am five years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡唱歌。  
I like singing.

我是阿林，  
My name is Lavik Singh.  
我今年四歲，  
I am four years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡踢足球。  
I like playing football.



放學後在公園裏，阿林跟古力說：「我長大後想當記者，可以到不同的地方採訪，報導社會最新消息。」

After school, Lavik Singh and Gurung are playing in the park. Lavik Singh says, 'When I grow up, I want to be a journalist. I can go to different places, talk to people, and share the latest news with everyone.'



古力興奮地說：「我長大後想當消防員，可以救火和救人。」

Gurung says excitedly, 'Well, I want to be a firefighter when I grow up. I can put out fires and help people.'



突然，遠處傳來警車及消防車的警報聲。

Suddenly, the sirens of police cars and fire engines come from afar.

古力及阿林好奇地說：「發生甚麼事？我們快去看看吧！」

Gurung and Lavik Singh say curiously, 'What happened? Let's go and have a look!'





古力指着前面說：「阿林你看，原來大廈發生火警啊！」

'Look!' Gurung points at the building. 'There's a fire in that building.'

阿林說：「警察正在幫助居民疏散及維持秩序呢。」

Lavik Singh says, 'Yes, and the police are helping people move to a safe place and keeping everything under control.'







阿林緊張地說：「上面有人揮手求救啊！」

Lavik Singh says anxiously, 'Look! Someone is up there, waving their hands for help!'

消防員一邊架起雲梯救人，一邊拿着滅火喉救火。

Firefighters set up a ladder and put out the fire with a fire hose.



阿林說：「消防員，謝謝你！」

'Thank you, firefighters!' says Lavik Singh.

古力說：「謝謝消防員的幫忙！」

Gurung adds, 'Thank you for your help!'

古力及阿林愈看愈緊張，不小心愈走愈近。

Gurung and Lavik Singh are feeling more and more worried as they watch,  
and move closer and closer without realising it.

警察說：「小朋友，這裏很危險，快到前面安全的地方吧！」

A police officer sees them and says, 'It's not safe here. You need to go somewhere safe right away!'



阿林說：「警察，謝謝你！」

'Thank you, officer,' says Lavik Singh.

古力說：「謝謝警察的幫忙！」

Gurung says, 'Thank you for your help, officer!'

就在這時，古力踩到水窪，跌倒在地上，被水  
弄得一身濕透。

Just then, Gurung steps in a big puddle. He falls to the ground, getting himself completely wet!

古力高聲說：「哎呀！」

Gurung says, 'Oh no!'

於是，阿林拖着古力跑到安全的地方。

Lavik Singh takes Gurung to a safe place.



古力冷得發抖說：「很冷啊！我想快點回家啊！」

Shaking with cold, Gurung says, 'It's cold here! I want to go home soon!'

阿林說：「好吧！」

Lavik Singh says, 'Sure!'



古力回家後感到十分疲倦。

Gurung feels very tired after returning home.

於是，媽媽摸一摸他的額頭說：「你在發燒呢！  
媽媽扶你去看醫生吧！」

So, his mother touches his forehead, 'You have a fever, my dear! I'll help you get to the doctor!'



護士說：「小朋友，先量體溫吧！」

The nurse says, 'Hello, kiddo, let's take your temperature first!'

古力說：「護士，謝謝你！」

'Thank you, nurse!' Gurung replies.

媽媽說：「謝謝護士的幫忙！」

Mum adds, 'Thank you very much!'



醫生說：「咦？古力，原來是你！」

The doctor says, 'Oh, it's you, Gurung.'

古力聽到熟悉的聲音後，發現醫生是阿林的爸爸。

Hearing a familiar voice, Gurung finds out that the doctor is Lavik Singh's father.





醫生說：「放心！你只是患了感冒，服藥後，多休息，很快會康復。」

The doctor says, 'Don't worry! You've just caught a cold. Just take your medicine and rest more, and you'll feel better pretty soon.'

古力說：「醫生，謝謝你！」

'Thank you, doctor!' says Gurung.

媽媽說：「謝謝醫生的幫忙！」

Mum says, 'Thank you for your help, doctor!'



古力和媽媽乘坐的士回家途中，古力說：「媽媽，我十分疲倦，回家後，我要馬上睡覺啊！」

As Gurung and his mother ride in a taxi on the way home, Gurung says, 'Mum, I'm very tired. I need to go to bed as soon as we get home.'

媽媽溫柔地說：「我們家的廚師已經為你準備了晚餐，你可以先吃飯後才睡覺。」

Mum replies kindly, 'Dad is our chef tonight and has made dinner for you. You can eat some before going to bed.'

古力抱着媽媽說：「媽媽，謝謝你！」

Gurung cuddles his mother and says, 'Thank you, Mum!'





下車時，古力和媽媽說：「司機，謝謝你！」

When they arrive home and get out of the taxi, Gurung and his mother say 'Thank you' to the taxi driver.



指

point

cuddle  
抱



扶

help, support



揮手

wave hands



拿

take



摸

touch

更換

change



拖

mop,  
take (someone somewhere),  
hold (hands)





© 2020-2023 從起步開始——幼稚園非華語學生學習中文支援計劃 版權所有

本書可在合理範圍內以教學為目的下載及複製使用，但這些行為不能抵觸及不合理地損害版權擁有人正常利用作品的合法權益。

© 2020-2023 Start from the Beginning - Chinese Supporting Scheme for Non-Chinese Speaking Students in Kindergarten. All rights reserved.

This storybook can be downloaded and copied, to a reasonable extent, for the purposes of instruction. However, such acts must not conflict with and unreasonably prejudice the legitimate interests of copyright owners to normally exploit their works.







計劃合作夥伴  
Project Partners



項目委聘人  
Project Commissioner



項目投資者  
Project Investors



計劃網站 Website  
<https://kgcsl.edu.hku.hk>

ISBN 978-988-76101-2-0



9 789887 610120